



«Утверждаю»

Ректор Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни

А.И., профессор Ибдуллозода А. И

12 » 09 2022 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации – Таджикского государственного педагогического университета имени С.Айни на диссертацию и автореферат Байбутаевой Адолат Мухамаджамоловны на тему «Сравнительный анализ терминологии танца в английском и таджикском языках: лексико-семантические и структурные аспекты», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19. – Теория языка

Изучение и исследование языковых особенностей терминологической базы английского литературного языка на основе сопоставительного и сравнительно-исторического анализа, в настоящее время, представляет специальную научную важность. Особенно значительным представляется интерпретация и анализ терминологии танца с акцентом на исторические процессы формирования данной лексической категории.

Известно, что в разных языковых источниках различных исторических периодов, мы можем обнаружить различные явления и понятия языковой особенности, которые в современной лингвистике имеют свои терминологические обозначения. Интересным и достаточно значимым можно считать работу еще и потому, что автор диссертации сопоставляет и анализирует грамматические и лексические варианты терминологии танца на материале двух разноструктурных языков.

Актуальность диссертационного исследования заключается, прежде всего, в отсутствии подобного рода исследования, с учетом широкого охвата терминологии танца английского и таджикского языков. С другой стороны современная наука о языке достаточно остро нуждается в решении металингвистических вопросов с той целью, что современное языкознание,

рассматривая актуальные проблемы человеческого языка без определенной рефлексии и самооценки, посредством изучения своей отраслевой терминологии, не может быть рационально нацелена на решение вопросов более сложного порядка современной лингвистики.

Цель диссертационного исследования Байбутаевой А. М. состоит в комплексном, а, именно, сопоставительном, лексико-семантическом и структурно-грамматическом анализе терминологии танца на материале английского и таджикского языков.

Следовательно, научная **новизна** диссертационного исследования заключается в следующем: а) впервые проведено комплексное исследование терминологии танца на материале английского и таджикского языков; б) проведен сопоставительный, лексико-семантический и структурно-грамматический анализ английских и таджикских терминов танца в сопоставляемых языках; в) описаны терминологические универсалии и национально-культурные особенности их формирования в разноструктурных языках; г) в научный обиход введен новый фактический материал, относящийся к терминологии танца.

В работе определены закономерности становления и развития терминологии танца в английском и таджикском языках; предпринимается теоретическое обобщение сущности базовых понятий «термин» и «терминология» и соотношения между ними; анализируется история происхождения английской и таджикской терминологии танца, предлагается периодизация истории формирования терминологии танца сопоставляемых языков, и устанавливаются основные способы и тенденции в образовании терминов, характерных для каждого из выделенных этапов развития английской и таджикской терминологии танца; разрабатывается терминологический аппарат исследования, обосновываются его методология и методики.

Прикладная значимость диссертационного исследования заключается в том, что результаты и основные выводы исследования могут быть

применены при составлении двуязычных, толковых словарей при чтении курсов лекций по лексикологии, словообразованию и спецкурсов по лексикографии и терминоведению; при написании учебников, учебных пособий.

Диссертационная работа написана с помощью методов структурно-семантического, сопоставительного и компонентного анализа, методов сравнительного и семантического анализа параллельных текстов как для подтверждения, имеющих место закономерностей, так и для их выявления. По мере необходимости были привлечены описательный метод и метод количественного анализа.

Диссертационное исследование состоит из введения, трёх глав, заключения и библиографии.

Во введении обосновывается актуальность темы, определяются степень изученности проблемы, цель и задачи исследования, методология исследования, определяется научная новизна, теоретическая и практическая значимость диссертации.

Первая глава диссертации «Теоретические основы и принципы исследования терминосистемы танца в английском и таджикском языках», состоящая из семи параграфов, рассматривает проблемы терминологии, и ее места в системе языка, вопросы истории изучения и становления таджикской и английской терминологии танца. Здесь же автор анализирует роль французского языка в сфере терминотворчества по танцу, а также понятия «термин и терминология» и его структурную характеристику в сопоставляемых языках.

Вторая глава – «Лексико-семантический анализ терминологии танца в английском и таджикском языках», содержащий четыре параграфа, исследует вопросы соотношения национального и интернационального данной терминосистемы, синонимии, антонимии и заимствования в современной терминологии танца, особенности системной организации танцевальной

терминологии и проблемы перевода терминологии танца в сопоставляемых языках.

По мнению автора, терминологизация терминов танца является довольно сложным, неоднозначным и продолжительным процессом, который требует многогранного исследования. Особенно это имеет отношение к проблеме взаимодействия национальных и интернациональных терминологических единиц в отдельно взятых подъязыках.

Третья глава под названием «Структурно-грамматические группы терминологии танца в английском и таджикском языках», состоящая из четырёх параграфов, освещает способы образования терминологии танца в исследуемых языках.

В заключении достаточно подробно и чётко излагаются выводы и обобщения по всем основным направлениям проведённого исследования.

Как положительный момент следует отметить то, что в списке использованных научных работ, а особенно в списке словарей и справочников, имеется большое количество изданий последних лет.

Автореферат полностью соответствует диссертации: он в сжатой, лаконичной форме (и вместе с тем, достаточно подробно) отражает основное содержание и структуру диссертации и включает обоснование актуальности, новизны исследуемой темы, теоретическую и практическую значимость, объекта, материала и методов исследования, а также положения, выносимые на защиту, рабочую гипотезу (о регулярных несоответствиях, при кажущемся внешнем сходстве, в английских и таджикских терминологических словосочетаниях), основные выводы исследования и список опубликованных по теме работ.

Наряду с достигнутым, диссертанту нужно обратить внимание на определенные моменты, которые могут повысить научную значимость диссертационного исследования.

1. В некоторых случаях автор приводит много ссылочных материалов и было бы лучше убрать некоторые излишние ссылки.

2. В четвёртом разделе второй главы «Терминологические единицы танца-идиомы в английском и таджикском языках (стр. 101-106)» освещаются лишь английские идиомы, но эквиваленты данных идиом в таджикском языке не приводятся в органичном количестве. Следовательно, названия данного раздела не соответствует его содержанию.
3. В третьем разделе третьей главы «Сложные формы терминологии танца» (стр. 124), автор приводит лишь примеры, однако отсутствует их перевод на таджикском и английском языках.
4. Цитированные отрывки из различных источников на английском языке не переведены на таджикский язык или наоборот. На наш взгляд, в работах подобного уровня, было бы необходимым приводить переводной вариант цитат зарубежных ученых по исследуемой проблеме.
5. На некоторых страницах диссертационного исследования прослеживаются упущения редакторского, технического (стр. 25, 20, 13, 31, 39, 40, 43, 44, 46, 47, 78, 129,) и стилистического характера (стр. 8, 14, 33, 86, 127).

Вышеупомянутые замечания не умаляют научную значимость данного диссертационного исследования, которая, представляет собой самостоятельное завершённое исследование и отличается актуальностью, новизной, теоретической значимостью и практической ценностью в области современного языкознания.

Публикации соискателя, по теме диссертации и автореферат, достаточно полно отражают теоретические положения, методологию и основные выводы исследования.

Диссертационное исследование Байбутаевой А. М. отвечает требованиям, предъявляемым к работам такого жанра, а его автор заслуживает присуждения искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19. – Теория языка.

Диссертационная работа обсуждена на заседании кафедры языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного

педагогического университета имени С.Айни от 26 августа 2022 г., протокол № 1.

Председательствующий, доктор филологических наук, профессор кафедры языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни

Джаматов Самиддин Салохиддинович

Адрес: Таджикистан 734003, г. Душанбе, пр. Рудаки 121.

Тел/факс: +992 372242012; +992 919005462

E-mail: jsamiddin@mail.ru

Подпись Джаматова Самиддина Салохиддиновича подтверждаю.



Начальник ОК ТРПУ имени Садриддина Айни

Мустафозода Абдукарим

29.08.2022